

# 聖施禮華生平漫畫版本——“Through the Mountains”中文譯本面世

這本漫畫書描述聖施禮華的一生，原文作者為Paule Fostroy。這畫冊在2005年同時以七種語言發行，分別為：英、法、德、荷蘭、西班牙、義大利及卡塔蘭文

2007年1月16日

“Through the Mountains” 這本漫畫書描述聖施禮華的一生自1928年10月主業團創會時期開始直至2002年10月6日被宣聖的日子。這畫冊在2005年11月同時以七種語言發行，分別為：英、法、德、荷蘭、西班牙、義大利及卡塔蘭文。

此畫冊的用意在傳達聖施禮華的基本教導：工作及日常生活的聖化價值。原文作者為Paule Fostroy，插圖及美術由J. Gillissen及E. Gabriel負責。插圖結合了簡單的筆觸及鮮明的顏色，營造出攝影的效果。他們把西班牙各城市及羅馬的景色及情節一絲不苟、活生生地重現眼前。

此畫冊原版在比利時印製，比利時一向以出版高素質漫畫書籍馳名。現已被翻譯成中文版。漫畫文學在亞洲也甚為流行，種類範圍甚廣，包括中國的經典著作以至現代的一般通俗小說。以漫畫形式介紹聖施禮華聖德的生活，預期會引起亞洲讀者的興趣，

老少皆宜。此中文譯版由清泉出版社發行，將於2006年12月發行，在港澳及台灣出售。

清泉出版社已出版了一系列聖施禮華著作的中文譯本。亦發行其他書籍，例如近期出版的一本有關主業團在非洲肯亞福傳工作實況的中譯本《夢向非洲》(To Africa with a Dream)，作者為Olga Martin女士。

---

pdf | document generated automatically  
from [https://opusdei.org/zht/article/  
sheng-shi-li-hua-sheng-ping-man-hua-  
ban-ben-through-the-mountains-  
zhong-wen-yi-ben-mian-shi/](https://opusdei.org/zht/article/sheng-shi-li-hua-sheng-ping-man-hua-ban-ben-through-the-mountains-zhong-wen-yi-ben-mian-shi/) (2026年1  
月19日)